

Генеральная Ассамблея

СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
 41-е заседание,
 состоявшееся
 в понедельник,
 25 ноября 1991 года,
 в 15 ч. 00 м.,
 Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 41-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЬЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)**ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)****Первое чтение (продолжение)****Раздел 2. Добрые услуги и установление мира; поддержание мира; исследования и сбор информации (продолжение)****Раздел 6. Специальные политические вопросы; региональное сотрудничество; опека и деколонизация (продолжение)****Раздел 27. Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (продолжение)****Раздел 23. Экономическая комиссия для Африки (продолжение)****ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОВЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)****ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)****ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)**

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, Room DC3-250, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
 A/C.5/46/SR.41
 23 December 1991
 RUSSIAN
 ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение) (A/46/6/Rev.1 и A/46/7)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) (A/46/16 и Add.1)

1. Г-н СОМАВИД (Чили) говорит, что в настоящее время после окончания "холодной войны" Организации Объединенных Наций следовало бы придавать большее политическое значение социальным вопросам и концентрировать свое внимание на разработке механизмов, необходимых для решения проблем в области безопасности человечества, порождаемых экономическими, социальными, гуманитарными и экологическими причинами. В этих вопросах Организация должна стремиться к такой же степени эффективности, которая была характерна для ее традиционных миротворческих усилий.

2. Хотя Организация Объединенных Наций добилась значительных успехов в социальной области, предстоит сделать еще гораздо больше. По просьбе Генерального секретаря он провел консультации по вопросам о возможности созыва всемирной встречи на высшем уровне по социальному развитию и весьма подробно ознакомился с трудностями, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций при решении глобальных социальных проблем. Важное значение имеет обеспечение эффективного использования тех чрезвычайно ограниченных ресурсов, которые будут иметься в распоряжении Организации Объединенных Наций в течение ближайшего двухлетнего периода. Кроме того, поскольку Организации Объединенных Наций придется неизбежно расширить свои функции в целях обеспечения эффективного удовлетворения потребностей и чаяний правительства, потребуются дополнительные ресурсы, и это обстоятельство должно являться предметом особого внимания в ходе процесса подготовки бюджета на двухгодичный период 1994-1995 годов.

3. На социальные программы в рамках текущей общей бюджетной сметы выделена доля в размере 5,22 процента, из которой Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене будет выделено лишь 0,59 процента. В этой связи Организация Объединенных Наций должна провести переоценку своих приоритетов и перераспределить существующие ресурсы на социальную деятельность в интересах наиболее нуждающихся членов общества.

Первое чтение (продолжение)

Раздел 2. Добрые услуги и установление мира; поддержание мира; исследования и сбор информации (продолжение)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что Комитет принял решение отложить рассмотрение раздела 2 до принятия соответствующими межправительственными органами решений по вопросу о поддержании мира. Специальный политический комитет принял проект резолюции A/SPC/46/L.9 на своем 26-м заседании, состоявшемся 21 ноября. Пятый пункт преамбулы проекта резолюции содержит ссылку на вопрос о миротворческой деятельности.

/...

5. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) просит Управление по правовым вопросам проинформировать Пятый комитет об обоснованности включения ссылки на миротворческую деятельность Генерального секретаря, что является новым мандатом, в один из пунктов преамбулы проекта резолюции, принятого Специальным политическим комитетом (A/SPC/46/L.9), а не в один из пунктов постановляющей части. Неприемлемость такого прецедента очевидна. Кроме того, этот вопрос, к сожалению, не был представлен на рассмотрение Шестого комитета. Ее делегация планирует предложить включить в постановляющую часть резолюции Пятого комитета по обсуждаемому пункту повестки дня пункт, в котором бы содержалось возражение против нарушения прецедента, о котором она говорила.

6. В проекте резолюции, принятом Специальным политическим комитетом, добрые услуги включены в миротворческую деятельность Генерального секретаря. Однако в заголовке раздела 2 добрые услуги и установление мира указываются в качестве отдельных концепций. Она просит Секретариат уточнить, в каком разделе среднесрочного плана указываются конкретные мероприятия, о которых говорится в пункте 2.7 предлагаемого бюджета по программам. В ходе неофициальных консультаций по данному разделу будет необходимо изменить формулировки пунктов 2.67 и 2.68 и, в частности, пункта 2.68f, с тем чтобы описания мероприятий соответствовали используемым в среднесрочном плане формулировкам.

7. В заключение ее делегация хотела бы знать, какие существуют юридические основания для включения пункта 2.71, в частности его последнего предложения.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представить запрашиваемую делегацией Кубы информацию в отношении проекта резолюции Специального политического комитета в ходе неофициальных консультаций после принятия Комитетом раздела 2 в первом чтении.

9. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) говорит, что ее делегация хотела бы, чтобы эта информация была представлена в ходе одного из официальных заседаний Пятого комитета.

10. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) говорит, что любая просьба о предоставлении консультативных услуг Управлением по правовым вопросам подлежит рассмотрению Комитетом в целом и что его делегация хотела бы провести дальнейшее рассмотрение этого вопроса.

11. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что было бы неверно, если бы юридическое толкование проекта резолюции Специального политического комитета давал Пятый комитет. Его делегация не возражает против того, чтобы этот вопрос был поднят в ходе неофициальных консультаций.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, что, поскольку Комитет стеснен во времени, делегациям не следовало бы подробно останавливаться на вопросе о том, должно ли запрошенное делегацией Кубы юридическое заключение выноситься в ходе одного из заседаний Комитета или в ходе неофициальных консультаций.

/...

13. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) говорит, что ее делегация не возражает против того, чтобы продолжить деятельность по принятию раздела 2 в первом чтении. Ее делегация не стремится к тому, чтобы получить юридическое заключение в отношении концепции установления мира рег.ze. Напротив, она хотела бы знать, на каком основании новая концепция, предполагающая создание нового мандата, была включена в преамбулу проекта резолюции, принятого Специальным политическим комитетом, а не в пункт постаивающей части. Необходимо выяснить, какой практики придерживались в прошлом.

14. Она подчеркивает далее, что она не стремится к тому, чтобы решение о запрошенном ею юридическом заключении было заслушано в самом Пятом комитете или в ходе неофициальных консультаций. Она подчеркивает твердую уверенность ее делегации в том, что Пятый комитет обладает достаточными полномочиями, для того чтобы заслушать запрошенное юридическое заключение.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комитет желает одобрить выводы и рекомендации Комитета по программе и координации по разделу 2, содержащиеся в пунктах 77-79 документа A/46/16.

16. Решение принимается.

17. Рекомендации Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 72 071 000 долл. США по разделу 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что возникшие в связи с обсуждением раздела 2 вопросы будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и будут осуществлены необходимые корректировки.

18. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) говорит, что, как она понимает, вопрос о юридической компетенции Пятого комитета в отношении поднятой ею проблемы остается открытым.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он понимает это аналогичным образом.

Раздел 6. Специальные политические вопросы; региональное сотрудничество; опека и деколонизация (продолжение) (A/C.5/46/39)

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает свое недовольство по поводу задержки с представлением пересмотренной сметы по разделу 6, которая замедлила работу как Консультативного комитета, так и Пятого комитета. Он предлагает Комитету отложить рассмотрение этого раздела до того момента, пока не будет представлен доклад Консультативного комитета.

21. Предложение принимается.

Раздел 27. Экономическая и Социальная Комиссия для Западной Азии (продолжение) (A/46/7/Add.2; A/C.5/46/18)

22. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Экономическая и Социальная Комиссия для Западной Азии не обсуждала свою предлагаемую программу работы на двухгодичный период 1992-1993 годов, поскольку ее шестнадцатая сессия была перенесена с

(Г-н Миссия)

апреля 1991 года на апрель 1992 года. Поэтому предлагаемая программа работы носит предварительный характер и основывается на программе двухгодичного периода 1990-1991 годов. Консультативный комитет рекомендует одобрить представленную Генеральным секретарем смету в размере 51 630 000 долл. США при том понимании, что последующая пересмотренная смета раздела 27 будет представлена Ассамблее на ее сорок седьмой сессии.

23. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что из таблицы 27.5 предлагаемого бюджета по программам следует, что штатная численность набираемого на местной основе персонала ЭСКЗА составляет 188 человек, а Консультативный комитет заявил о том, что в Багдаде осталось 95 набранных на местной основе сотрудников (A/46/7/Add.2, пункт 4). Он хотел бы узнать, включены ли эти 95 сотрудников, о которых говорит Консультативный комитет, в число 188 сотрудников, о которых говорится в таблице 27.5, и, если это так, то находятся ли остальные сотрудники в настоящее время в Аммане и какова разница в расходах по зарплате служащих между Багдадом и Амманом.

24. Г-н БОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что разница в числе сотрудников учитывается в рамках персонала категории общего обслуживания, набираемого на международной основе. Набранные на местной основе сотрудники остаются в Багдаде, а сотрудники, набранные на международной основе, были переведены в Амман. Издержки в Багдаде выше, нежели в Аммане, и разница будет отражена в пересмотренной смете по этому разделу.

25. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) обращается с просьбой о представлении точной суммы в ходе неофициальных консультаций.

26. Г-н МОРДАК (Франция) отмечает, что предоставленная Генеральным секретарем пересмотренная смета по разделу 27 больше первоначальной сметы, и задает вопрос о том, будет ли разница покрыта за счет средств резервного фонда.

27. Г-н БОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в предлагаемом бюджете по программам указывалось, что подробное обоснование в отношении ресурсов, выделяемых по разделу 27 будет представлено на более позднем этапе, с учетом чего рассматриваемая в настоящее время Комитетом пересмотренная смета является лишь частью предложений по бюджету и не предполагает какого-либо использования средств резервного фонда.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комитет желает одобрить описание программ по разделу 27, содержащееся в документе A/C.5/46/18.

29. Решение принимается.

30. Рекомендация Консультативного комитета о выделении ассигнований в размере 51 630 000 долл. США по разделу 27 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что возникшие в связи с обсуждением раздела 27 вопросы будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и будут осуществлены необходимые корректировки.

/...

Раздел 23. Экономическая комиссия для Африки (продолжение)

Рассмотрение вопроса об услугах по письменному и устному переводу на все официальные языки в Экономической комиссии для Африки (продолжение)
(A/46/7/Add.1; A/C.5/46/19)

31. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в разделе 23 предусмотрены ассигнования в размере 710 700 долл. США на возобновление деятельности в рамках программы подготовки письменных переводчиков в ЭКА. Консультативный комитет согласен с предложениями Генерального секретаря.

32. Консультативный комитет указывает в своем докладе (A/46/7/Add.1) на различные проблемы, которые необходимо решить. Часто кандидаты, успешно прошедшие программу подготовки ЭКА, уходят из Комиссии по окончании нескольких лет службы, и таким образом это означает, что учебная программа по существу готовит персонал для службы в других местах. Консультативный комитет считает, что Генеральный секретарь должен усилить договорные обязательства кандидатов, успешно сдавших экзамены, добиваясь, чтобы они работали в ЭКА более длительный период. Налицо потребность в более четкой координации действий между Центральными учреждениями и ЭКА в вопросах подготовки, назначения и ротации письменных переводчиков с уделением первоочередного внимания заполнению вакансий в Комиссии.

33. В отношении услуг по устному переводу Консультативный комитет считает, что нынешняя практика использования внештатных устных переводчиков является неэффективной. Следует пересмотреть уровень конференционного обслуживания в ЭКА, когда будут завершены строительные работы в рамках программы, чтобы выяснить, потребуются ли штатные устные переводчики, которые на короткие сроки и при необходимости могут использоваться в других местах.

34. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Генеральному секретарю следует представить на сорок седьмой сессии четко сформулированные рекомендации относительно договорных обязательств лиц, прошедших подготовку в рамках учебной программы. Налицо потребность в постоянном персонале в ЭКА, и поэтому следовало бы прекратить практику перевода сотрудников, набранных после успешного окончания подготовительных курсов, в такие места службы, как Нью-Йорк и Женева.

35. Г-н ИРУМВА (Уганда) говорит, что, хотя он разделяет мнение Консультативного комитета о том, что следует стремиться к удержанию сотрудников в Аддис-Абебе, вопрос лишь в том, как это следует сделать. Пожале, что частью проблемы являются условия работы в ЭКА и этот аспект следует рассматривать в дополнение к любым договорным обязательствам. Его делегация также согласна с тем, что существует необходимость укрепления переводческой службы в ЭКА, с тем чтобы отказаться от практики использования внештатных устных переводчиков, однако она не видит причины, почему нужно ждать завершения строительных работ в рамках проекта. В заключение он выражает надежду на то, что проект модернизации технических средств ЭКА (A/C.5/46/19, пункт 15) будет завершен к концу этого двухгодичного периода.

36. Г-н ЗАХИД (Марокко) приветствует тот факт, что удалось добиться уменьшения доли вакантных должностей в Группе письменного перевода ЭКА с 41 процента в 1990 году до 33 процентов в августе 1991 года. Что касается возможности удержания персонала в ЭКА, то ему непонятно, каким образом можно устанавливать для некоторых набираемых на международной основе сотрудников какие-либо условия, которые не могут быть предложены другим. Возможно, было бы лучше рассмотреть вопрос о мотивации сотрудников Комиссии. Его делегация разделяет мнение Консультативного комитета о том, что дальнейшее рассмотрение вопроса о службе устных переводов можно было бы провести в контексте необходимого для Комиссии уровня конференционного обслуживания, после завершения строительных работ в рамках проекта.

37. Г-н ДАУАРИ (Алжир) говорит, что необходимо приложить все усилия для обеспечения того, чтобы учебная программа ЭКА помогла решить кадровые проблемы Комиссии в области конференционного обслуживания. Особое внимание следует уделять удовлетворению потребностей в области арабского языка. Кроме того, Генеральному секретарю следует разработать стимулы к удержанию сотрудников в Комиссии. С учетом того, что практика использования внештатных устных переводчиков является явно неэффективной, следует рассмотреть возможность организации программы подготовки таких сотрудников. Доводы о том, что расходы, связанные с использованием внештатных устных переводчиков, являются менее значительными, представляются неубедительными с учетом получаемого более низкого коэффициента эффективности. Оратор задает вопрос о том, какой практики придерживаются другие региональные комиссии.

38. Г-н МОНТЕ (Камерун) говорит, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 45/248 выразила обеспокоенность в связи с трудностями, которые испытывает ЭКА в области конференционного обслуживания, и просила принять меры в целях возобновления программы подготовки. Его делегация уверена в том, что к концу 1991 года будет сделано все возможное для определения соответствующих учебных заведений. Его делегация согласна с рекомендациями Консультативного комитета в отношении программы подготовки письменных переводчиков. Кроме того, с учетом числа совещаний, проводимых ЭКА, которое, вероятно, увеличится, практика использования внештатных устных переводчиков представляется неэффективным решением. Следует рассмотреть возможность создания в Комиссии переводческого подразделения, укомплектованного постоянным персоналом, как предлагает Консультативный комитет. В заключение, касаясь других вопросов конференционного обслуживания, он настоятельно призывает Генерального секретаря укрепить потенциал в области конференционного обслуживания ЭКА, не дожидаясь окончания строительных работ в рамках проекта.

39. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в разных комиссиях используется различная практика договорных обязательств в отношении устных и письменных переводчиков. В ЭСКАТО практикуется прием на работу письменных переводчиков, в служебные обязанности которых входит также оказание услуг в области устного перевода, обслуживание ЕЭК в области письменного и устного перевода осуществляется постоянным персоналом ЮНОГ, тогда как в ЭКЛАК и ЭСКЗА используется такая же, как и в ЭКА, система.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что принятие решения по этому вопросу будет отложено до получения результатов консультаций по вопросам точной формулировки этого решения.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОВЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОВЪЕДИНЕНИХ НАЦИЙ
(продолжение) (A/46/30, A/46/275; A/C.5/46/28, A/C.5/46/31, A/C.5/46/33,
A/C.5/46/35 и A/C.5/46/45)

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОВЪЕДИНЕНИХ НАЦИЙ
(продолжение) (A/46/9 и A/46/614; A/C.5/46/15, A/C.5/46/31, A/C.5/46/33 и
A/C.5/46/45)

41. Г-н ЗАХИЛ (Марокко), выступая от имени государств - членов Союза арабского Магриба, говорит о том, что целью проводимого Комиссией по международной гражданской службе обзора своего функционирования (A/46/30, том II) является улучшение ее работы как основного органа системы Организации Объединенных Наций, ответственного за регулирование и координацию условий службы в организациях общей системы. Согласно докладу Административного комитета по координации (АКК) о ее функционировании (A/46/275), источником трудностей, с которыми сталкивается Комиссия, является не ее статут, а подход к его толкованию. По мнению организаций общей системы, к числу проблем, с которыми связано функционирование Комиссии, относятся растущая политизация, недостаточный учет различий, существующих между организациями общей системы, и перегруженная программа работы. Для разрешения этих трудностей был предложен ряд рекомендаций. Комиссия, со своей стороны, подтверждая свою независимость и объективность, согласна с АКК в том, что одной из ее проблем является большая рабочая нагрузка. Для решения этой проблемы ей необходимо либо сократить свою повестку дня, либо получить более широкие средства. Члены Союза арабского Магриба считают, что Комиссия должна продолжать предпринимать усилия по рационализации своей повестки дня, в то же время должным образом учитывая просьбу Генеральной Ассамблеи и безотлагательность тех вопросов, которые ей необходимо решать. Она должна и далее принимать во внимание различные потребности организаций общей системы и их особые интересы. Члены Союза арабского Магриба согласны с Комиссией в том, что для обеспечения бесперебойного функционирования общей системы необходимы сотрудничество и добрая воля всех сторон.

42. В своей резолюции 45/241 Генеральная Ассамблея предложила КМГС продолжать следить за эволюцией разницы, а также за последствиями потенциальных изменений размеров вознаграждения гражданской службы-компаратора в соответствии с законом 1990 года о сопоставимости вознаграждения федеральных служащих. Целью этого является предотвращение продолжительного замораживания корректива по месту службы и поддержание конкурентоспособности окладов Организации Объединенных Наций. Исходя из ряда предположений, в том числе вероятного повышения ИСРС и ИРЦ на 4,2 процента в Нью-Йорке, Комиссия пришла к выводу о том, что осуществление этого закона приведет к сокращению разницы до 15 процентов в 1994 году и до 10 процентов к 1996 году. Исходя из указанных вероятных последствий, Комиссия рекомендовала Генеральной Ассамблее отменить свое прежнее решение о регулировании Комиссией разниц в течение пятилетнего периода таким образом, чтобы средний показатель разницы оставался на уровне, близком медиане диапазона. Она также рекомендовала переходную меру до

(Г-н Закид, Марокко)

1994 года, в соответствии с которой, вместо обеспечения полного повышения, требуемого изменением индекса корректива по месту службы в Нью-Йорке, будет осуществлено лишь частичное повышение, с тем чтобы удержать разницу в рамках диапазона, утвержденного Генеральной Ассамблей. Это разумная рекомендация, и ее необходимо рассмотреть в положительном плане.

43. Согласно пункту 119 доклада, в 1991 году размер чистого базового оклада в службе-компараторе на 8,6 процента превышает размер оклада в Организации Объединенных Наций. Повышение окладов в федеральной гражданской службе Соединенных Штатов, которое произойдет в 1992 году, увеличит этот разрыв почти до 13 процентов. Поэтому Комиссия рекомендует повысить шкалу ставок базовых/минимальных окладов на 8,6 процента. Финансовые последствия этой рекомендации составят примерно 5 880 000 долл. США, большая часть из которых будет покрыта за счет внебюджетных средств. Учитывая размеры разрыва между службой-компаратором и Организацией Объединенных Наций, члены Союза арабского Магриба считают, что базовые оклады необходимо повысить с учетом финансовых последствий рекомендации для бюджета Организации Объединенных Наций и бюджетов других организаций общей системы.

44. Комиссия провела всеобъемлющий обзор условий службы сотрудников уровней помощника Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря. Поскольку она не смогла установить прямые соотношения по классам между общей системой и службой-компаратором, она была вынуждена установить примерные рабочие эквиваленты. Она рекомендовала повысить размеры чистого вознаграждения сотрудников уровней помощника Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря в пределах 7-11 процентов, с тем чтобы отразить улучшение условий службы сотрудниками эквивалентных уровней, включенных в шкалу для руководящих сотрудников службы-компаратора. Она далее рекомендовала оставить вопросы, связанные с покрытием расходов на жилье и надбавками на представительские расходы, на усмотрение административных руководителей общей системы. Члены Союза арабского Магриба, поддерживая повышение в принципе, считают, что размеры повышения должны быть определены в ходе неофициальных консультаций на основе дополнительной информации о его последствиях.

45. В соответствии с резолюцией 45/242 Генеральной Ассамблеи Комиссия, в сотрудничестве с Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, провела обзор методологии определения зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников на неклассифицированных должностях, включая административных руководителей организаций-членов, являющихся участниками Пенсионного фонда. Комиссия рекомендовала применять процедуру, используемую в отношении Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества, в отношении всех назначенных или избранных сотрудников на неклассифицированных должностях, являющихся участниками Фонда. Члены Союза арабского Магриба не возражают против этой рекомендации.

/...

(Г-н Захиля Марокко)

46. КМГС и Правление Пенсионного фонда также рассмотрели вопрос о зачитываемом для пенсии вознаграждении сотрудников категории общего обслуживания, однако не смогли прийти к согласию в отношении какой-либо рекомендации. Представители персонала высказались в пользу сохранения нынешней системы на том основании, что она функционирует хорошо и требует лишь незначительных изменений. Комиссия предложила сохранить нынешний метод до всеобъемлющего исследования этого вопроса, которое будет проведено поэтапно в соответствии со сроками, предложенными в пункте 84 ее доклада. Члены Союза арабского Магриба выступают за проведение этого исследования с учетом мнения представителей персонала, которые высказываются за сохранение нынешней системы.

47. Г-н ОСЕЛЬЯ (Аргентина) говорит о том, что его делегация разделяет обеспокоенность КМГС в связи с решением Международной организации труда о создании Добровольного сберегательного фонда дополнительных выплат, а также в связи с односторонним решением Международного союза электросвязи предоставлять специальный корректив по месту службы и согласна с тем, что эти решения не должны создавать прецедент. Пятый комитет должен указать административным руководителям и государствам-членам на преимущества подлинно общей системы, в которой аномалии такого рода не будут допускаться.

48. Что касается функционирования КМГС, то Комиссия сможет сделать очень немногое, если государства-члены и административные руководители не объединятся в решимости сохранить общую систему. Его делегация отметила мнение АКК относительно растущей политизации Комиссии, недостаточного учета ее различий, существующих между различными организациями, ее перегруженной программой работы и все более регламентирующий подход к решению вопросов. У Комиссии, несомненно, очень сложный мандат, однако она всегда поддерживала на высоком уровне свою техническую компетенцию, беспристрастность и независимость. Необходимо подтвердить ее полномочия в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи по всем вопросам, касающимся условий службы международных гражданских служащих. В ее функционировании произошли улучшения, такие, как недавние изменения формы ее докладов. Трехсторонние рабочие группы являются эффективным средством урегулирования вопросов, связанных с ассоциациями персонала, учреждениями и государствами-членами, и их необходимо учреждать во всех случаях, когда Комиссия считает это целесообразным. Назначение членов Комиссии должно основываться на потребности поддержания равновесия между опытом и технической компетенцией и необходимостью притока свежих сил. Рекомендация о необходимости ограничения назначений тремя сроками представляется наиболее подходящим средством для достижения этого равновесия. Если предпринимаемые в настоящее время усилия по рационализации работы Генеральной Ассамблеи приведут к переводу рассмотрения ряда пунктов повестки дня на двухгодичную основу, то общая система Организации Объединенных Наций не должна быть исключением из этого правила, однако Комиссии следует по-прежнему представлять свои доклады каждый год, с тем чтобы государства-члены могли быть информированы о тех многочисленных вопросах, которыми она занимается.

(Г-н Оселья, Аргентина)

49. Касаясь рекомендаций, содержащихся в нынешнем докладе Комиссии (A/46/30), он говорит о том, что прошло уже два года с тех пор, как Генеральная Ассамблея постановила поддерживать разницу между общей системой и службой-компаратором на уровне примерно 115 в течение пятилетнего периода при том понимании, что это позволяет достичь консенсуса по резолюции, содержащей предложение об общем повышении на 5 процентов. Осуществление этого решения привело в краткосрочном плане к замораживанию окладов персонала Организации Объединенных Наций. Необходимо найти решение, позволяющее поддерживать оклады на уровне, обеспечивающем привлечение наилучших кандидатов. Решение Комитета должно учесть последствия закона Соединенных Штатов о сопоставимости вознаграждения федеральных служащих, целью которого является сокращение разрыва между частным и государственным секторами в течение последующих 10 лет. Начиная с 1994 года последствия этого закона будут являться стимулом для системы Организации Объединенных Наций.

50. Как Комиссия, так и Правление Объединенного пенсионного фонда персонала продолжали изучение зачитывающегося для пенсии вознаграждения и пенсионной системы. В Правлении не было достигнуто согласия в отношении того, вызывает ли нынешняя методология проблемы или аномалии, однако Правлению следует продолжать рассмотрение этого вопроса и прийти к окончательному заключению по этому вопросу на своей летней сессии. Согласно предложенными вариантам сохраняется нынешняя методология, применяется местная практика в соответствии с наилучшими преобладающими условиями в каждом месте службы, концепция замещения дохода и использование местных налогов для повышения валовой суммы чистых окладов. До завершения изучения последствий этих предложений нынешнюю методологию необходимо сохранить. После завершения исследований Комиссия должна уделить первоочередное внимание пересмотру методологии и предложению конкретных решений. Его делегация с удовлетворением отмечает доклад об инвестиционных доходах Фонда и рассматривает реальный коэффициент поступлений в размере 3,8 процента в качестве удовлетворительного. Она также удовлетворена усилиями по увеличению объема инвестиций в развивающихся странах, многие из которых проводят политику реформ в области налогообложения и экономической стабилизации.

51. Г-н КАБИР (Бангладеш) говорит о том, что его делегация придает большое значение сохранению целостности и единства общей системы. Учитывая многообразие целей и оперативных потребностей в рамках системы, это является нелегкой задачей и требует сотрудничества, добной воли и доверия всех сторон. Недавние решения МОТ и МСЭ не соответствуют общей системе и представляют для нее угрозу. Орган, который Генеральная Ассамблея создала в 1974 году для регулирования и координации условий службы персонала всей системы, а именно КМГС, все еще является действенным, и основополагающую концепцию необходимо сохранить. Его делегация разделяет обеспокоенность Комиссии и полностью поддерживает ее рекомендации в этой связи и надеется, что доверие между Комиссией и другими организациями общей системы будет восстановлено на основе более широкого понимания функций и потребностей друг друга. Она надеется, что в будущем условия службы во всех организациях общей системы будут координироваться через Комиссию.

(Г-н Кабир, Бангладеш)

52. Обзор Комиссии своего функционирования (A/46/30, vol. II) свидетельствует о том, что она функционирует хорошо. В рамках ее методов отчетности были внедрены некоторые усовершенствования, включая обеспечение большей транспарентности. Его делегация положительно оценивает заявление Комиссии о ее намерении усовершенствовать свою деятельность и будет поддерживать любые меры, направленные на повышение ее эффективности, независимости и объективности.

53. Вопрос о разнице в чистом вознаграждении сотрудников категории специалистов и выше является сложным вопросом, заслуживающим тщательного рассмотрения. Рекомендации Комиссии относительно отмены требования о поддержании на среднем уровне показателя разницы в течение пятилетнего периода и введения частичного корректива по месту службы необходимо рассматривать в контексте серьезных последствий длительного замораживания вознаграждения сотрудников категории специалистов и его последующего уменьшения в реальном исчислении. Его делегация поддерживает рекомендации Комиссии в этом отношении. Корректировка ставок шкалы базовых/минимальных окладов в сторону повышения на 8,6 процента приведет их в соответствие с соответствующими показателями гражданской службы-компаратора. Его делегация высказываеться за повышение, которое позволит Организации назначать и удерживать наиболее квалифицированных сотрудников. Имеются также основания для улучшения условий службы сотрудников уровня помощника Генерального секретари и заместителя Генерального секретаря, однако этот вопрос может быть наилучшим образом решен в рамках неофициальных консультаций при pragматическом и осторожном подходе. Его делегация также поддерживает рекомендации Комиссии относительно зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников на неклассифицированных должностях. Если руководящие органы некоторых организаций системы хотят, чтобы их избранные должностные лица не участвовали в Объединенном пенсионном фонде персонала, то поступать таким образом - их исключительное право. Однако после того как эти должностные лица станут участниками Фонда, их зачитываемое для пенсии вознаграждение должно определяться в соответствии с подходом, используемым в рамках общей системы.

54. Его делегация тщательно изучила мнения Правления Объединенного пенсионного фонда персонала относительно предлагаемых изменений системы пенсионных коррективов. Рекомендация Правления сделает эту систему более стабильной, и она заслуживает положительного рассмотрения. Он с удовлетворением отмечает, что реальный коэффициент доходов от инвестиций Пенсионного фонда за 1990 год составляет 3,8 процента, несмотря на неблагоприятные экономические условия и нестабильность на финансовых рынках. Осторожная стратегия Фонда и проводимая им политика диверсификации защищили его в трудное время. Он положительно оценивает работу Комитета по инвестициям и надеется, что он и далее будет обеспечивать устойчивые доходы на основе проводимой им благоразумной политики.

55. Г-н ДУАЛЬТ (Мексика) говорит о том, что техническая сложность и политическая чувствительность пунктов, касающихся условий службы, придают им особое место в программе работы Пятого комитета. Комитет несет ответственность за принятие ряда мер, которые укрепят общую систему, сохраняя неустойчивое равновесие между тем, чтобы было бы технически желательным, и тем, что является удовлетворительным с точки зрения политики. Законные интересы мужчин и женщин, работающих в системе Организации Объединенных Наций, должны рассматриваться в свете административных потребностей, которые вытекают из системы управления людскими ресурсами, которая наряду со стремлением к последовательности и справедливости должна согласовываться с финансовыми ограничениями, с которыми сталкиваются организация системы в целом.

56. В ходе общих прений по этим пунктам государства-члены имели возможность услышать мнения и просьбы различных представителей персонала. В одних случаях характер выступлений был искренним и уважительным. Однако в некоторых других случаях эти выступления, к сожалению, носили агрессивный и конфронтационный характер. Его делегация всегда готова выслушать представителей персонала и призывает их к дальнейшему участию в диалоге. В то же время наряду с их рекомендациями об улучшении условий службы ассоциациями персонала следует разработать рекомендации в отношении повышения эффективности деятельности. Неуклонное повышение эффективности международной гражданской службы является общей обязанностью государств-членов, административных органов и персонала. Его делегация уверена в том, что на основе принципа Нобль, ара Организация Объединенных Наций сможет сделать гражданскую службу более эффективной, чем любая иная национальная система.

57. В целом, как представляется, рекомендации Комиссии Генеральной Ассамблеи надлежащим образом обоснованы. В ходе неофициальных консультаций все они, несомненно, будут подробно рассмотрены. Среди них его делегация считает особо важной рекомендацию, касающуюся эволюции различий в чистом вознаграждении сотрудников федеральной гражданской службы Соединенных Штатов и системы Организации Объединенных Наций. Они представляют собой два аспекта одной и той же проблемы. С одной стороны, принятые решения окажут важное воздействие на техническое регулирование соотношения между условиями службы в системе Организации Объединенных Наций и условиями службы-компаратора. С другой стороны, они могут оказать серьезное политическое воздействие на более широкие аспекты управления персоналом в рамках всей системы. Его делегация разделяет мнения, выраженные Комиссией, и надеется, что этот вопрос будет рассмотрен в Пятом комитете на основе политической гибкости, с должным учетом возможных последствий принятого в 1990 году закона о сопоставимости вознаграждения федеральных служащих Соединенных Штатов.

58. Комиссия также вынесла ряд рекомендаций в отношении корректировок системы вознаграждения, имеющих финансовые последствия для государств-членов, включая предлагаемое повышение ставок шкалы базовых/минимальных окладов и повышение размеров вознаграждения сотрудников уровня заместителя Генерального секретаря и помощника Генерального секретаря. Его делегация в целом согласна с обоснованием этих рекомендаций и надеется, что Пятый комитет сможет найти решение, которое будет удовлетворительным для всех сторон.

(Г-и Дуальт, Мексика)

59. Функционирование КМГС является вопросом, представляющим постоянный интерес для государств-членов, а также для административных органов и сотрудников системы. Его делегация выражает удовлетворение в связи с работой Комиссии и постоянными усилиями ее Председателя, направленными на улучшение связи с государствами-членами. До принятия какого-либо решения Генеральной Ассамблеи необходимо будет подробно рассмотреть различные рекомендации в отношении улучшения функционирования Комиссии. Необходимо сохранить нынешний статус Комиссии как экспертизного органа. Превращение ее в трехсторонний орган отводя не приведет к меньшей политизации некоторых из ее дискуссий и может превратить ее в своего рода форум для проведения переговоров с персоналом, что противоречит принципам, на основе которых она была учреждена. Ее большая рабочая нагрузка не способствует исследованию общих вопросов, касающихся стратегического планирования в отношении системы в целом. Его делегация надеется, что в программу работы Комиссии в 1992 год можно будет включить специальное заседание, посвященное рассмотрению путей укрепления общей системы и повышения мобильности персонала на уровне специализированных учреждений.

60. Переходя к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала (A/46/9), он говорит о том, что программа работы Правления включала вопросы, имеющие большое значение для деятельности Пенсионного фонда, такие, как подробное рассмотрение зачитывающегося для пенсии вознаграждения сотрудников категории общего обслуживания, методология определения зачитывающегося для пенсии вознаграждения сотрудников на неклассифицированных должностях и система пенсионных корректировок. К сожалению, по некоторым из этих вопросов не было достигнуто консенсуса в отношении рекомендаций, которые будут представлены Генеральной Ассамблее. Что касается системы пенсионных корректировок, то его делегация поддерживает рекомендацию Правления о необходимости модификации "واشنطنской формулы", как указано в пункте 175 доклада. Эта рекомендация явилась результатом продолжительных и сложных переговоров между всеми членами Правления. Прения в Правлении проходили в очень напряженных условиях. К сожалению, меры по защите интересов сотрудников приняли форму физического вмешательства в дискуссии. Хотелось бы надеяться, что в будущем Правление сможет проводить свои заседания в атмосфере спокойствия и уважения, способствующих спокойному и объективному процессу принятия решений.

61. В заключение он выражает удовлетворение своей делегации в связи со значительным сокращением дефицита актуарного баланса Пенсионного фонда и положительной реальной нормой прибыли по его инвестициям в течение уже девятого года. Этот результат свидетельствует об отличной работе Комитета по инвестициям, который успешно сочетает безопасность, прибыльность, ликвидность и конвертируемость при управлении ресурсами фонда и в то же время обеспечивает географическое разнообразие пакета инвестиций.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ
ОВЪЕДИНЕНИЙ НАЧИ (продолжение) (A/46/11 и Add.1 и Add.2/Rev.1)

62. **Г-Н ДУТА** (Объединенные Арабские Эмираты) говорит о том, что резкое увеличение за последние годы долевого взноса его страны в рамках регулярного бюджета - с 0,07 процента за 1980-1982 годы до предлагаемых 0,21 процента на 1992-1994 годы - является несправедливым. В шкале взносов не учтены экономические последствия войн в районе Залива для его страны или значительные колебания цен на нефть. Кроме того, его страна несет значительные обязательства в отношении как внутреннего развития, так и внешней помощи развивающимся странам. Он обращается к Комитету с настоятельным призывом учесть все эти факторы при определении шкалы взносов. Его делегация выступает за сохранение нынешней шкалы взносов до того, как будет проведено дальнейшее рассмотрение новой методологии, в которой принимается в расчет увеличение числа государств-членов и в соответствии с которой взносы стран начисляются согласно индексу развития людских ресурсов, разработанному Программой развития Организации Объединенных Наций и описанному в "Докладе о развитии людских ресурсов 1990 года". В заключение его делегация заявляет о том, что она не в полной мере согласна с предложениями Комитета по взносам и надеется на конструктивные переговоры, которые будут гарантировать интересы каждого государства на основе справедливости и равенства.

63. **Г-Н АД-ДОСАРИ** (Бахрейн) говорит о том, что Комитет по взносам увеличил долевой взнос его страны с 0,02 процента до 0,03 процента без учета спада, вызванного в регионе войной в районе Залива и ее последствиями. Последствия кризиса для Бахрейна в период между августом 1990 года и июнем 1991 года были оценены на сумму 1908 млн. долл. США. При составлении машинной шкалы Комитет по взносам использовал статистические данные о национальных доходах за 1980-1989 годы. Его делегация вновь высказывает свои оговорки в отношении использования столь длительного статистического базового периода, в особенности в случае со странами-производителями нефти, уровень национального дохода которых резко снизился, тем самым создав затруднения для их экономического и социального развития. В отношении этих стран было бы более целесообразно использовать статистические данные за последние два года, 1990-1991 годы, в течение которых произошли более значительные изменения, чем за весь период 1980-1989 годов. Кроме того, некоторые страны стали жертвами стихийных бедствий или бедствий антропогенного характера, которые оказали воздействие на их платежеспособность. Недопустимо игнорировать тот факт, что платежеспособность многих стран ухудшилась из-за неблагоприятных экономических условий, хотя его делегация и согласна с тем, что платежеспособность является основным критерием используемой в настоящее время методологии.

64. Его делегация считает, что использование национального дохода в качестве показателя является неточным и ошибочным при измерении социального благосостояния небольших островных государств. Он отмечает, что Организация Объединенных Наций приняла резолюции, предусматривающие конкретные меры в интересах развивающихся островных стран, экономические проблемы которых усугубляются рядом таких факторов, как ограниченные масштабы местного рынка, что приводит к повышению расходов на производство и импорт. Финансовые ресурсы, имеющиеся для целей экономического и социального развития, также ограничены, как и природные ресурсы, в особенности в случае тех стран, которые полагаются на основной невозобновляемый природный ресурс - нефть. Значительная зависимость от мирового рынка в плане импорта и экспорта делает национальную экономику особо уязвимой перед лицом колебаний в области

/...

(Г-н Ад-Лосари, Бахрейн)

предложения и спроса, что еще более затрудняет оценку ресурсов, имеющихся или требуемых для финансирования проектов в области развития. Поступления правительства снижаются по мере дальнейшего снижения уровней добычи нефти. Неквотка воды, используемой для внутренних и сельскохозяйственных потребностей, уменьшила площадь обрабатываемых земель, на которых производится не более 2 процентов валового внутреннего продукта (ВВП). Все эти факторы необходимо принимать в расчет при составлении шкалы взносов и не полагаться только лишь на критерий национального дохода. Вызывающее сожаление повышение взноса Бахрейна в бюджет Организации Объединенных Наций неизбежно отразится на усилиях страны в области экономического и социального развития.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.